

XII CORSO INTERNAZIONALE FONIATRIA E LOGOPEDIA LA VOCE ARTISTICA



10-13 OTTOBRE 2019
TEATRO ALIGHIERI RAVENNA


la Voce Artistica

AZIENDA USL ROMAGNA
FONDAZIONE RAVENNA MANIFESTAZIONI

XII

CORSO INTERNAZIONALE
FONIATRIA E LOGOPEDIA

LA VOCE ARTISTICA

10-13 OTTOBRE 2019

TEATRO ALIGHIERI RAVENNA

DIRETTORE DEL CORSO / COURSE DIRECTOR

Franco Fussi

RESPONSABILE ARTISTICO / ART DIRECTOR

Albert Hera

PRESIDENTI ONORARI / HONORARY PRESIDENTS

Joseph Schlomicher-Thier, Oskar Schindler

COMITATO D'ONORE / HONORARY BOARD

**Philippe Henri DeJonckere, Krzysztof Izdebski,
Markus Hess, Mariella Devia, Laura Pausini, Andrea Bocelli**

CON IL PATROCINIO DI / REQUESTED SUPPORT TO

Comune di Ravenna

Ordine dei Medici Chirurghi e Odontoiatri di Ravenna

Scuola di Medicina e Chirurgia Università di Bologna

IALP International Association Logopedics Phoniatrics

UEP Unione Foniatri Europei

World Voice Consortium

COMET Collegium Medicorum Theatri

SIFEL Società italiana Foniatria e Logopedia

SIAF Società Italiana di Audiologia e Foniatria

FLI Federazione Logopedisti italiani

Istituto Nazionale di Ricerche in Foniatria "G. Bartalena"

Fondazione Teatro Comunale di Bologna

PROGRAMMA

GLI AGGIORNAMENTI DEL PROGRAMMA SONO
DISPONIBILI SUL SITO www.voceartistica.it

GIOVEDÌ 10 OTTOBRE

- 8.00 REGISTRAZIONE PARTECIPANTI
9.00 SALUTO DELLE AUTORITÀ
Sigla della XII edizione a cura di **Alex Terlizzi**
I FACILITATORI PERCETTIVI E PROPRIOCETTIVI
Chairman: **Annamaria Cimmino, Giuliana Cecchi**
- 9.10 **The fool on the hill**
Silvia Magnani
- 9.40 **La sinestesia nel canto**
Vanessa Candela, Carlo Alberto Togni
- 10.20 **I protocolli SOVTE: indicazioni e criticità nei vari stili**
Franco Fussi, Marco Fantini, Erennio Natale,
Vittoria Carlino, Claudio Fabro, Antonio Di Corcia,
Eleonora Bruni, Erika Biavati
- 12.20 **L'importanza dell'ascolto in campo logopedico,
foniatico e didattico**
Marina Tripodi, Albert Hera, Franco Fussi
- 13.00 PAUSA PRANZO
- DAL CANTO LIRICO AL CROSSOVER**
Chairman: **Marco Beghelli, Daria Esposito**
- 14.00 **Storiografia della didattica del canto lirico: dal
trattato al metodo di canto, alla vocologia artistica**
Paolo Zedda
- 14,30 **La voce "naturale" dei castrati**
Marco Beghelli
- 15.00 **Il ruolo del maestro accompagnatore o spartitista**
Richard Barker
- 15.30 **Vocal Stories: le star si raccontano**
Mariella Devia, Giuseppe Sabbatini
conducono Franco Fussi e Marco Beghelli
- 16.30 **Le strategie della proiezione vocale**
Franco Fussi
- 17.00 **La voce di impostazione lirica nella musica di oggi:
il cross-over e le distorsioni nel canto contemporaneo**
Francesca della Monica
- 18.30 **L'Associazione Italiana Insegnanti di Canto:
le nuove prospettive dell'AICI**
Giuseppina Cortesi
- 18.45 FINE LAVORI
- 21.00 **TEATRO DANTE ALIGHIERI (apertura Teatro 20.45)**
GALA CONCERTO: GRANDI VOCI DELLA LIRICA
Mariella Devia, Sonia Ganassi, Maxim Mironov,
Marianna Pizzolato, Giacomo Prestia, Giuseppe
Sabbatini, Dario Solari, Renata Lamanda, Vincenzo
Costanzo, Serena Gamberoni, Giuseppina Piunti,
Roberta Mantegna. Richard Barker al pianoforte
Presenta Michele Mirabella

PROGRAMME

THE UPDATES ARE AVAILABLE ON
www.voceartistica.it

THURSDAY OCTOBER 10

- 8.00 REGISTRATION OF PARTICIPANTS
9.00 WELCOMING ADDRESS FROM AUTHORITIES
Theme song of the 12th edition by **Alex Terlizzi**
PERCEPTIVE AND PROPRIOCEPTIVE FACILITATORS
Chairs: **Annamaria Cimmino, Giuliana Cecchi**
- 9.10 **The fool on the hill**
Silvia Magnani
- 9.40 **Synaesthesia in singing**
Vanessa Candela, Carlo Alberto Togni
- 10.20 **SOVTE protocols: recommendations and critical
issues in various styles**
Franco Fussi, Marco Fantini, Erennio Natale,
Vittoria Carlino, Claudio Fabro, Antonio Di Corcia,
Eleonora Bruni, Erika Biavati
- 12.20 **The importance of listening in speech therapy,
phoniatrics, and teaching**
Marina Tripodi, Albert Hera, Franco Fussi
- 13.00 LUNCH BREAK
- FROM OPERA SINGING TO CROSSOVER**
Chairs: **Marco Beghelli, Daria Esposito**
- 14.00 **Historiography of opera singing education: from
treatise to singing method, to artistic vocology**
Paolo Zedda
- 14,30 **The 'natural' voice of castrato singers**
Marco Beghelli
- 15.00 **The role of the piano accompanist or répétiteur**
Richard Barker
- 15.30 **Vocal Stories: the stars tell their own**
Mariella Devia, Giuseppe Sabbatini
conducted by Franco Fussi and Marco Beghelli
- 16.30 **The strategies of vocal projection**
Franco Fussi
- 17.00 **The operatic voice in today's music: crossover and
distortion in contemporary singing**
Francesca della Monica
- 18.30 **The Italian Association of Singing Teachers (AICI):
new perspectives**
Giuseppina Cortesi
- 18.45 END OF SESSION
- 21.00 **DANTE ALIGHIERI THEATRE (opens at 20.45)**
GALA CONCERT: GREAT VOICES OF OPERA
Mariella Devia, Sonia Ganassi, Maxim Mironov,
Marianna Pizzolato, Giacomo Prestia, Giuseppe
Sabbatini, Dario Solari, Renata Lamanda, Vincenzo
Costanzo, Serena Gamberoni, Giuseppina Piunti,
Roberta Mantegna. Richard Barker at the piano
Presented by Michele Mirabella

VENERDÌ 11 OTTOBRE

Chairman: **Marina Tripodi**

- 8.30 **Etica e responsabilità nell'azione formativa e didattica**
Nicola Longhena
- 9.00 **Meccanismi laringei vs meccanismi glottici: una integrazione**
Franco Fussi, Marco Fantini
- OVERTONE SINGING E SPIRITUALITÀ**
Chairman: **Albert Hera, Gegè Telesforo**
- 9.30 **Convergenza armonica e costruzione di cristalli sonori**
Roberto Laneri
- 10.15 **Il canto degli armonici: differenze tra tecnica "occidentale" e "orientale"**
Andrea Ricci Maccarini, Graziano Tisato, Matteo Belli
- 11.00 **The new frontier of singing**
Magic Malik
- 11.30 **Il canto bizantino e la funzione del cantore nella cultura mediterranea**
Mauro Tiberi
- 12.15 **La Terapia Del Respiro: dall'esperienza sensoriale all'espressione musicale**
Silvia Biferale

13.00 *PAUSA PRANZO*

POP AND JAZZ EXTENSION

Chairman: **Gianna Montecalvo, Marina Tripodi**

- 14.00 **WORKSHOP DAGLI STATES, DAL POP AL COUNTRY: Il canto pop, compresi gli stili del pop, del rock, del jazz, del soul e del country**
Lisa Popeil
- 16.00 **Il jazz va a scuola**
Catia Gori, Tullio Visioli, Sonia Peana Fresu, Paolo Fresu e il coro Swing Kid's
- 16.50 **Dal jazz al rap: modalità complementari e vocalità di riferimento**
Danila Satragno

LA MEDICINA ALTERNATIVA

Chairman: **Roberta Caroli, Ermelinda Zeccardo**

- 17.10 **La medicina alternativa per la voce: filosofia dell'unicità, sviluppo e criticità**
Loredana Abenante
- 17.30 **Ayurveda & Voce**
Monika Mohan e Jaya Silvia Speranza
- 18.00 **Riflessologia del piede al servizio della voce**
Kaserer Maria
- 18.30 **Nuove prospettive della sigaretta elettronica**
Matteo Ratti

18.45 *FINE DEI LAVORI*

20.30 *PALAZZO RASPONI*

CENA SOCIALE "TALE E QUALE"

oppure

21.00 *TEATRO DANTE ALIGHIERI*

SERATA INAUGURALE di IMAGinACTION, Festival Internazionale del Videoclip Musicale

FRIDAY OCTOBER 11

Chairs: **Marina Tripodi**

- 8.30 **Ethics and responsibility in teaching and training**
Nicola Longhena
- 9.00 **Glottal and laryngeal mechanisms: an integration**
Franco Fussi, Marco Fantini
- OVERTONE SINGING AND SPIRITUALITY**
Chairs: **Albert Hera, Gegè Telesforo**
- 9.30 **Harmonic convergence and the creation of harmonic crystals**
Roberto Laneri
- 10.15 **Harmonic singing: the difference between 'Eastern' and 'Western' technique**
Andrea Ricci Maccarini, Graziano Tisato, Matteo Belli
- 11.00 **The new frontier of singing**
Magic Malik
- 11.30 **Byzantine chant and the role of cantors in Mediterranean culture**
Mauro Tiberi
- 12.15 **Breathing therapy: from sensory experience to musical expression**
Silvia Biferale

13.00 *LUNCH BREAK*

POP AND JAZZ EXTENSION

Chairs: **Gianna Montecalvo, Marina Tripodi**

- 14.00 **WORKSHOP FROM THE US, FROM POP TO COUNTRY: Pop singing, including pop, rock, jazz, soul, and country styles**
Lisa Popeil
- 16.00 **Jazz goes to school**
Catia Gori, Tullio Visioli, Sonia Peana Fresu, Paolo Fresu and the Swing Kid's chorus
- 16.50 **From jazz to rap: complementary practices and reference vocality**
Danila Satragno

ALTERNATIVE MEDICINE

Chairs: **Roberta Caroli, Ermelinda Zeccardo**

- 17.10 **Alternative medicine for the voice: the concept of uniqueness, development and critical issues**
Loredana Abenante
- 17.30 **Ayurveda & Voce**
Monika Mohan and Jaya Silvia Speranza
- 18.00 **Foot reflexology for the voice**
Kaserer Maria
- 18.30 **New perspective for the e-cigarette**
Matteo Ratti

18.45 *END OF SESSION*

20.30 *PALAZZO RASPONI*

DINNER "TALE E QUALE"

or

21.00 *DANTE ALIGHIERI THEATRE*

OPENING NIGHT of IMAGinACTION, International Music Video Festival

SABATO 12 OTTOBRE

FONIATRIA ARTISTICA INTERNAZIONALE

Sessione dedicata al 50° anniversario del Collegium Medicorum Theatri (CoMeT)

Chairman: Franco Fussi

- 8.30 **Discorso del presidente onorario, Joseph Schlomicher-Thier**
"Il medico della voce come Networker o come lupo solitario dietro le sette colline?"
- 8.45 **Lo stato dei cantanti nei vari livelli di lavoro dei festival internazionali**
Joseph Schlomicher-Thier
- 9.15 **Fonazione inspiratoria e canto (aspetti etno-musicologici, fisiologici ed acustici)**
Philippe DeJonckere
- 9.45 **Chirurgia indiretta e riabilitazione della voce artistica**
Rosa Eugenia Chavez Calderon
- 10.15 **Il cantante professionista con anomalie cordali**
Bruno Coulombeau

RISONANZA E CANTO

Chairman: Antonio Schindler

- 11.00 **WORKSHOP SU "LESSAC-MADSEN RESONANT VOICE THERAPY" E "CAPSER-STONE CONFIDENTIAL FLOW-THERAPY": La Voce risonante nel canto: prevenzione e recupero**
Katherine Verdolini Abbott
- 12.30 **Il canto fuori dai luoghi deputati, implicazioni foniatriche**
Beatrice Travalca Cupillo

13.00 **PAUSA PRANZO**

INTO THE GROOVE

Chairman: Lucia Lazzarini, Sara Jane Ghiotti

- 14.00 **Vocal (Jazz) Concept**
Gegè Telesforo
- IL BEATBOXING SULLE STRADE E ONLINE**
- 15.00 **Analisi vocologica ed etnomusicologica di un fenomeno globale**
Gianpaolo Chiriaco
- 15.30 **LIVE LIFE: Gene Shinozaky, o l'evoluzione dell'human beat-boxer**
Gene Shinozaky, presenta Gegè Telesforo

LE CHIAVI NASCOSTE DELLA VOCE

Chairman: Claudio Vicini, Elisabetta Genovese, Roberta Vannucchi

- 16.30 **Disabilità e canto**
Elisabetta Genovese
- 16.50 **Musica e impianto cocleare**
Søren Kamaric Riis
- 17.10 **Circle Activities & Alzheimer: U-SIAMO LA VOCE e CREI-AMO BENESSERE**
Giorgia Caldini, Debora Vichi, Albert Hera

SATURDAY OCTOBER 12

INTERNATIONAL ARTISTIC PHONIATRICS

Session dedicated to the 50th anniversary of the Collegium Medicorum Theatri (CoMeT)

Chair: Franco Fussi

- 8.30 **Speech by the honorary president, Joseph Schlomicher-Thier**
"Is the voice doctor a networker or a lone wolf behind the seven hills?"
- 8.45 **The condition of singers at the various work stages of international festivals**
Joseph Schlomicher-Thier
- 9.15 **Inspiratory phonation and singing (ethnomusiological, physiological, and acoustic aspects)**
Philippe DeJonckere
- 9.45 **Indirect surgery and artistic voice rehabilitation**
Rosa Eugenia Chavez Calderon
- 10.15 **Professional singers with vocal cord disorders**
Bruno Coulombeau

RESONANCE AND SINGING

Chair: Antonio Schindler

- 11.00 **WORKSHOP ON "LESSAC-MADSEN RESONANT VOICE THERAPY" and "CAPSER-STONE CONFIDENTIAL FLOW-THERAPY": Vocal resonance in singing: prevention and recovery**
Katherine Verdolini Abbott
- 12.30 **Singing outside of dedicated places: phoniatic consequences**
Beatrice Travalca Cupillo

13.00 **LUNCH BREAK**

INTO THE GROOVE

Chairs: Lucia Lazzarini, Sara Jane Ghiotti

- 14.00 **Vocal (Jazz) Concept**
Gegè Telesforo
- BEATBOXING ON THE STREET AND ONLINE**
- 15.00 **Vocal and ethnomusicological analysis of a global phenomenon**
Gianpaolo Chiriaco
- 15.30 **LIVE LIFE: Gene Shinozaky, or the evolution of the human beat boxer**
Gene Shinozaky, presented by Gegè Telesforo

THE HIDDEN KEYS OF THE VOICE

Chair: Claudio Vicini, Elisabetta Genovese, Roberta Vannucchi

- 16.30 **Disability and singing**
Elisabetta Genovese
- 16.50 **Music and cochlear implants**
Søren Kamaric Riis
- 17.10 **Circle Activities & Alzheimer: USING VOICE to CREATE WELLBEING**
Giorgia Caldini, Debora Vichi, Albert Hera

SABATO 12 OTTOBRE

- 17.30 **Coro Parkinsonincanto**
Lucia Lazzarini, Natascia Placci
- 17.50 **Il cantante non-vedente**
Fabiana Francesconi
- 18.10 **Recitar Leggendo al microfono:
le voci degli audiolibri**
Claudio Carini, Laura Pierantoni
- 18.30 **Evoluzione della didattica del canto moderno nel
rapporto con l'allievo affetto da tetraparesi**
Irene Mezzacapo
- 19.00 *FINE DEI LAVORI*
- 20.45 **TEATRO DANTE ALIGHIERI**
Gegè Telesforo con Alessandro Preziosi
consegnano i premi del
Corso di Alta Formazione in Vocologia Artistica
(Università di Bologna a.a. 2017-2018 e 2018-2019)
- 21.00 **EVENTO SERALE**
in occasione dei 20 anni di Voce Artistica
e in collaborazione con IMAGinACTION Festival
Internazionale del Videoclip Musicale
serata con i grandi interpreti del pop e del rock
internazionale

DOMENICA 13 OTTOBRE

RIABILITAZIONE, DIDATTICA E CANTO

Chairman: **Valentina Genovese, Chiara Pavese**

- 8.30 **"Leggere dentro": analisi emotiva attraverso la
valutazione percettivo-acustica**
Lorenzo Fammartino, Michele Brogna
- 9.00 **L'intelligenza musicale, una verifica delle abilità
percettive**
Marina Tripodi
- 9.20 **Podologia non lineare e vocologia: relazione tra
recettore podalico e voce cantata**
Fabio Moro, Lucia Lazzarini, Marco Fantini,
Francesca Amatori, Valentina Cortesi, Francesca
Griguoli, Angela Linzalata, Francesco Corsi,
F. Mirabella
- 9.40 **I cambiamenti posturali e la loro incidenza sul canto**
Daniele Raggi, Roberto Bono
- 10.00 **Applicazione didattica per il riequilibrio posturale
del cantante**
Eleonora Bruni
- 10.20 **"Le voci di dentro": il laboratorio di tecnica vocale
nel percorso dell'attore**
Sabrina Petyx, Giuliana Cavallaro,
Gabriella Sampognaro

SATURDAY OCTOBER 12

- 17.30 **Parkinsonincanto chorus**
Lucia Lazzarini, Natascia Placci
- 17.50 **Sight-impaired singers**
Fabiana Francesconi
- 18.10 **Recitar Leggendo at the microphone:
the voices of audiobooks**
Claudio Carini, Laura Pierantoni
- 18.30 **Evolution of modern singing teaching in the
relation with tetraparetic students**
Irene Mezzacapo
- 19.00 *END OF SESSION*
- 20.45 **DANTE ALIGHIERI THEATRE**
Gegè Telesforo and Alessandro Preziosi
deliver the awards of the
Advanced Training Course in Artistic Vocology
(University of Bologna, school years 2017/2018
and 2018/2019)
- 21.00 **NIGHT EVENT**
for the 20th anniversary of Voce Artistica
in collaboration with IMAGinACTION,
International Music Video Festival an evening
with leading international pop and rock artists

SUNDAY OCTOBER 13

REHABILITATION, TEACHING AND SINGING

Chairs: **Valentina Genovese, Chiara Pavese**

- 8.30 **"Leggere dentro": emotional analysis through
perceptive-auditory assessment**
Lorenzo Fammartino, Michele Brogna
- 9.00 **Musical intelligence: an analysis of perception skills**
Marina Tripodi
- 9.20 **Nonlinear podiatry and vocology:
relation between foot receptors and singing voice**
Fabio Moro, Lucia Lazzarini, Marco Fantini,
Francesca Amatori, Valentina Cortesi, Francesca
Griguoli, Angela Linzalata, Francesco Corsi,
F. Mirabella
- 9.40 **Posture changes and their impact on singing**
Daniele Raggi, Roberto Bono
- 10.00 **Teaching application for postural re-education in
singers**
Eleonora Bruni
- 10.20 **"Le voci di dentro": vocal technique lab in actors'
training**
Sabrina Petyx, Giuliana Cavallaro,
Gabriella Sampognaro
-

DOMENICA 13 OTTOBRE

- 10.40 **La voce incarnata: la didattica teatrale come strumento di educazione alla salute**
Olimpia Vivarelli, Matteo Belli
- 11.00 **Il leggio acustico**
Dino Pelissero
- 11.20 **"Vocartelizzi"**
Maria Elena Bignami, Daniel Ursini
- MIX E BELTING**
Chairman: **Sabrina Petyx, Eleonora Bruni**
- 11.40 **Mix e Belting: la didattica**
Valentina Cavazzuti, Erika Biavati
- 12.20 **Mix: M1 o M2?**
Antonio Di Corcia, Franco Fussi
- 13.00 **PAUSA PRANZO**
- IL DOPPIAGGIO**
Chairman: **Franco Fussi, Renato Novara**
- 14.00 **Il Vocal Crunch nel doppiaggio cinematografico**
Andrea Volpi, Massimo Ali
- 14.30 **Tipizzazione e caratterizzazione nel doppiaggio cantato**
Gabriella Scalise
- 15.00 **INCONTRO STRAORDINARIO CON LAURA PAUSINI: *Noi, simili!***
Laura Pausini, Franco Fussi
- MUSICAL THEATRE**
Chairman: **Shawna Farrell**
- 16.00 **Analisi live di come entrare nella vocalità**
Raffaella Misiti
- 17.00 **Estill Etudes: lo spartito fisiologico. Le strategie del metodo Estill per il Belting**
Alejandro Saorin Martinez, Manuela Francia, Lina Pluchino, Cecilia Paoletti, Massimiliano Fausto, Valentina Marraffa, Alessandro Campone, Alessandro Marchini, Anastasia Ergorova, Alizia Romero, Yukie Ina
- 18.00 **CHIUSURA DEL CONVEGNO E CONSEGNA ATTESTATI**
- 21.00 **TEATRO ALIGHIERI GRAN GALA di IMAGinACTION, Festival Internazionale del Videoclip Musicale con possibilità di accesso a tutti i convegnisti**

SUNDAY OCTOBER 13

- 10.40 **The embodied voice: theatre teaching as a tool for health education**
Olimpia Vivarelli, Matteo Belli
- 11.00 **The acoustic music lectern**
Dino Pelissero
- 11.20 **"Vocartelizzi"**
Maria Elena Bignami, Daniel Ursini
- MIX AND BELTING**
Chairs: **Sabrina Petyx, Eleonora Bruni**
- 11.40 **Mix and Belting: teaching**
Valentina Cavazzuti, Erika Biavati
- 12.20 **Mix: M1 or M2?**
Antonio Di Corcia, Franco Fussi
- 13.00 **LUNCH BREAK**
- DUBBING**
Chairs: **Franco Fussi, Renato Novara**
- 14.00 **Il Vocal Crunch in film dubbing**
Andrea Volpi, Massimo Ali
- 14.30 **Typing and characterisation in dubbed singing**
Gabriella Scalise
- 15.00 **EXTRAORDINARY MEETING WITH LAURA PAUSINI: *Noi, simili!***
Laura Pausini, Franco Fussi
- MUSICAL THEATRE**
Chair: **Shawna Farrell**
- 16.00 **Live analysis on how to develop vocalità**
Raffaella Misiti
- 17.00 **Estill Etudes: the physiological score. The strategies of the Estill method for belting**
Alejandro Saorin Martinez, Manuela Francia, Lina Pluchino, Cecilia Paoletti, Massimiliano Fausto, Valentina Marraffa, Alessandro Campone, Alessandro Marchini, Anastasia Ergorova, Alizia Romero, Yukie Ina
- 18.00 **END OF CONFERENCE AND DELIVERY OF CERTIFICATES**
- 21.00 **DANTE ALIGHIERI THEATRE GALA event by IMAGinACTION, International Music Video Festival**
All conference attendees may participate

XII
CORSO INTERNAZIONALE DI
FONIATRIA E LOGOPEDIA
**LA VOCE
ARTISTICA**

SEGRETERIA SCIENTIFICA / SCIENTIFIC SECRETARIAT

Dott. Franco Fussi

Laboratorio della Voce e del Linguaggio, Ravenna

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA / ORGANIZING SECRETARIAT

Dott.ssa Francesca Ferruzzi

Ravenna Incoming Convention & Visitors Bureau

Tel.+39 0544 421247 Fax +39 0544 451539

E-mail: info@voceartistica.it - www.ravennaincoming.it

PER INFO E ISCRIZIONI / FOR INFORMATION AND REGISTRATIONS

www.voceartistica.it


la Voce Artistica